

## Article 17

*Performance of diplomatic acts by consular officers.*

1. In a State where the sending State has no diplomatic mission and is not represented by a diplomatic mission of a third State, a consular officer may, with the consent of the receiving State, and without affecting his consular status, be authorized to perform diplomatic acts. The performance of such acts by a consular officer shall not confer upon him any right to claim diplomatic privileges and immunities.

2. A consular officer may, after notification addressed to the receiving State, act as representative of the sending State to any intergovernmental organization. When so acting, he shall be entitled to enjoy any privileges and immunities accorded to such a representative by customary international law or by international agreements; however, in respect of the performance by him of any consular function, he shall not be entitled to any greater immunity from jurisdiction than that to which a consular officer is entitled under the present Convention.

## Article 18

*Appointment of the same person by two or more States as a consular officer.*

Two or more States may, with the consent of the receiving State, appoint the

## Article 17

*Accomplissement d'actes diplomatiques par des fonctionnaires consulaires.*

1. Dans un Etat où l'Etat d'envoi n'a pas de mission diplomatique et n'est pas représenté par la mission diplomatique d'un Etat tiers, un fonctionnaire consulaire peut, avec le consentement de l'Etat de résidence, et sans que son statut consulaire en soit affecté, être chargé d'accomplir des actes diplomatiques. L'accomplissement de ces actes par un fonctionnaire consulaire ne lui confère aucun droit aux privilèges et immunités diplomatiques.

2. Un fonctionnaire consulaire peut, après notification à l'Etat de résidence, être chargé de représenter l'Etat d'envoi auprès de toute organisation intergouvernementale. Agissant en cette qualité, il a droit à tous les privilèges et immunités accordés par le droit international coutumier ou par des accords internationaux à un représentant auprès d'une organisation intergouvernementale; toutefois, en ce qui concerne toute fonction consulaire exercée par lui, il n'a pas droit à une immunité de juridiction plus étendue que celle dont un fonctionnaire consulaire bénéficie en vertu de la présente Convention.

## Article 18

*Nomination de la même personne comme fonctionnaire consulaire par deux ou plusieurs Etats.*

Deux ou plusieurs Etats peuvent, avec le consentement de l'Etat de résidence,

## Artikel 17

*Konsulatsebedsmænds udførelse af diplomatiske embedshandlinger.*

1. I en stat, hvor udsenderstaten ikke har nogen diplomatisk repræsentation og ikke repræsenteres af en tredjests diplomatiske repræsentation, kan en konsulatsebedsmand med modtagerstatens samtykke, og uden at hans konsulære stilling berøres deraf, bemyndiges til at foretage diplomatiske embedshandlinger. Udførelsen af sådanne handlinger ved en konsulatsebedsmand giver ikke denne nogen ret til at kræve diplomatiske forrettigheder og immuniteter.

2. En konsulatsebedsmand kan efter anmeldelse til modtagerstaten fungere som udsenderstatens repræsentant ved enhver international organisation. Under udførelsen af et sådant hverv har han krav på alle forrettigheder og immuniteter, der tilstås en sådan repræsentant efter folkeretlig sædvane eller i medfør af internationale overenskomster; når han varetager konsulære opgaver, har han dog ikke krav på større fritagelse fra jurisdiktion, end der tilkommer en konsulatsebedsmand i medfør af denne konvention.

## Artikel 18

*To eller flere stater udnævnelse af samme person til konsulatsebedsmand.*

To eller flere stater kan med modtagerstatens samtykke udnævne samme per-